

ÖNÉLETRAJZ

HERCZEG VERONIKA

6500 Baja

Tel: 0630/881 0072

E-mail: hwera97@gmail.com



SZAKMAI PROFIL:

Egészségügyi végzettséggel és ötéves sürgősségi betegellátásban szerzett klinikai tapasztalattal rendelkező szakemberként, egyéni vállalkozóként végzek szakfordítási tevékenységet. Elsősorban orvosi, egészségügyi és tudományos szövegek angol–magyar, illetve magyar–angol nyelvű fordítását vállalom. C1 szintű PROFEX orvosi szaknyelvi nyelvvizsgával rendelkezem. Klinikai hátterem révén az orvosi terminológiát és az egészségügyi folyamatokat nemcsak nyelvi, hanem szakmai összefüggéseikben is ismerem. Munkám során kiemelt figyelmet fordítok a pontos terminológiahasználatra, a szakmailag hiteles forrásokra és a célnyelvi szöveg egyértelmű, természetes megfogalmazására.

FORDÍTÓI TAPASZTALAT:

2026– Egyéni vállalkozó – szakfordítás

Angol–magyar és magyar–angol szakfordítás, valamint fordításrevízió és nyelvi korrektúra.

Kiemelt szakmai megbízás:

Angol nyelvű, európai uniós energiapolitikai szakmai dokumentum magyar fordításának teljes körű revíziója és nyelvi korrektúrája (kb. 11 600 szó). A munka magában foglalta a forrás- és célnyelvi szöveg összevetését, a szakterminológia kutatását és ellenőrzését, az uniós intézményi és jogi terminológia hiteles források alapján történő egységesítését, valamint a végleges magyar szöveg nyelvi és stilisztikai ellenőrzését.

EGÉSZSÉGÜGYI SZAKMAI TAPASZTALAT:

2019-2024 – **Bajai Szent Rókus Kórház**, Sürgősségi Betegellátó Osztály

TANULMÁNYOK:

2015-2019 – **Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Kar** Ápolás és Betegellátás Szakirány, Ápoló Szak – BSc diploma

NYELVTUDÁS ÉS SZAKNYELVI KÉPESÍTÉS:

PROFEX C1 angol orvosi szaknyelvi nyelvvizsga – 2025

ECL C1 szintű komplex angol nyelvvizsga – 2015

ÖNKÉNTES SZAKMAI TEVÉKENYSÉG:

Magyar Vöröskereszt, H-HERO (Hungarian Healthcare in Emergency Response Operations)

- 2022. márciusától 3×4 nap humanitárius segítségnyújtás (egészségügyi alapellátási pont működtetése) Záhonyban az ukrán menekülteknek
- 2022.08.31-09.02. Profound Flood Response Exercise (nemzetközi katasztrófavédelmi gyakorlat), Dunaújváros